

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Ауров О.В.

**«Естественная история» Плиния Старшего как
возможный источник «Истории Испании»
Альфонсо X Мудрого
(об одном историографическом мифе)**

Москва 2020

Аннотация. В работе впервые в отечественной и мировой научной литературе на основе широкого круга источников (в том числе – ранее не публиковавшихся архивных) убедительно опровергается утвердившийся в медиевистике историографический миф об использовании «Естественной истории» Плиния Старшего (ок. 23-79) в качестве одного из источников средневековой хроники «История Испании» (*Estoria de Espanna*), составленной на разговорном (средневековом кастильском) языке при дворе короля Кастилии и Леона Альфонсо X Мудрого (1252-1284) после 1270 г. Прямых рукописных свидетельств использования плиниева текста в королевском скриптории не сохранилось. В испанских собраниях отсутствуют рукописи «Естественной истории», датируемые периодом создания хроники. Исследование рукописных каталогов и описей важнейших рукописных собраний XIII – XVI вв. (в первую очередь – Библиотеки капитула толедского собора), осуществленное в таком объеме впервые в отечественной и мировой науке, убедительно доказывает факт отсутствия копии плиниева текста в этих собраниях до второй половины XIV в. В этот период в Толедо появилась рукопись «Естественной истории», принадлежавшая толедскому архиепископу, а позднее кардиналу и папскому легату в Италии Хильо Альваресу де Альборнос-и-Луна (1303-1367). В работе на основе широкого круга источников (в том числе – архивных) впервые в отечественной и мировой науке неоспоримо доказывается, что речь идет о манускрипте MSS/10042 из собрания Национальной библиотеки (Мадрид), и что именно эта рукопись принадлежала кардиналу Альваресу (ранее этот факт ставился под сомнение). Анализ текста хроники показывает, что, несмотря на наличие ряда прямых ссылок на труд Плиния в «Истории Испании» (как, впрочем, и во «Всеобщей истории», создававшейся в том же скриптории), заимствования из «Естественной истории» имеют явно вторичное происхождение. Вместе с тем, результаты проведенного исследования говорят о высоком авторитете главного труда Плиния Старшего в Кастилии и Леоне указанного периода, которое стало следствием общего роста интереса к античной культуре в контексте «долгого XII века». Именно поэтому, не имея физической возможности воспользоваться сочинением Плиния напрямую, Альфонсо X и его соавторы не могли обойтись без отсылок к знаменитому труду, пусть даже заимствованных из третьих рук.

Summary. The article focuses on overcoming the historiographic myth that the “Natural History” (NH) written by Pliny the Elder (c. 23-79) was used as one of the sources in the process of the medieval chronicle “*Estoria de Espanna*” (EE) composing. The EE was written in the vernacular (Castilian) language after 1270 at the court of Alfonso X the Wise, king of Castile and Leon (1252–1284). Manuscript materials of the period do not contain any direct evidence of Pliny’s book using in the royal scriptorium. Spanish manuscript collections have no medieval copies of the NH dated by the period of the end of the 13th century or before. Manuscript catalogs and descriptions of the greatest Castilian medieval libraries (including the famous Capitular library of the Toledo cathedral) composed from the 13th to 15th centuries don’t contain any information about any manuscript copy of NH belonged to any kind of public/ecclesiastical institution or any private person (lay magnate or prelate). The earliest copy of the NH in Toledo (and may be the earliest in all the kingdom of Castile and Leon) was the manuscript MSS/10042 (now in the National Library of Spain, Madrid). This manuscript belonged to Gil Álvarez de Albornoz y Luna (1303-1367), who was the archbishop of Toledo and then cardinal and pontifical legate in Italy; in the paper this fact is proved firstly in world historiography (before it seemed doubtful). The analysis of the EE text demonstrates that the direct and indirect allusions to the text of the NH were not taken directly from this source. But the great prestige of Pliny’s text in Castile and Leon of the 13th century is obvious; it was one of the consequences of the “long 12th century” culture. Vivid interest to the Natural History explains why Alfonso the Wise and his co-authors who had no physical possibility to use the NH directly, but who were sure that this text must be cited in the chronicles, had to “construct” the fragment of the NH, taken from the works written by other medieval authorities. This forced falsification was a prelude for the

active use of NH since the middle of the 14th century, when the Capitular Library of Toledo received some manuscripts of NH (MSS/10042 (National Library of Spain), Ms. Q-I-4 and R-I-5 (Royal Library of El Escorial) and some others) during a very short period. This interest concurs with the time, when the Primitive Version of the EE (which contained some falsified citations of Pliny's work) was already finished.

Ауров О.В., ведущий научный сотрудник лаборатории античной культуры Школы актуальных гуманитарных исследований ИОН Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ

Данная работа подготовлена на основе материалов научно-исследовательской работы, выполненной в соответствии с Государственным заданием РАНХиГС при Президенте Российской Федерации на 2019 год.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	6
1 «Историографическая мастерская» Альфонсо X и рукописная традиция «кастильского» Плиния: пример рукописи MSS/10042 из мадридской Национальной библиотеки.....	8
2 Могла ли другая рукопись «Естественной истории» попасть в кастильские библиотеки времен Альфонсо X? Пример книжного собрания капитула толедского собора.....	14
3. Прямые и косвенные цитаты как свидетельства использования «Естественной истории» при создании «Истории Испании».....	19
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	27
ПРИЛОЖЕНИЕ А.....	31
А. Неопубликованные источники.....	31
ПРИЛОЖЕНИЕ Б.....	33
Б. Опубликованные источники.....	33

ПЕРЕЧЕНЬ СОКРАЩЕНИЙ И ОБОЗНАЧЕНИЙ

В настоящем препринте применяют следующие сокращения и обозначения

a.	- anno, año, année
AHE	- Archivo Histórico Nacional (Madrid)
BML	- Biblioteca Medicea Laurenziana (Firenze)
BNE	- Biblioteca Nacional de España (Madrid)
Catálogo RBME	- Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, Catálogo digital. URL: http://rbmecat.patrimonionacional.es/ (дата обращения: 20.08.2019).
cfr.	- conferor
fol.	- folium, folii
olim	- ранее (в описаниях рукописей при обозначении прежних шифров)
Paris.B.N.	- Bibliothèque National de France (Paris)
r	- retro
RBME	- Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial
s.	- saeculum, siglo, secolo, siècle
v	- verso
Vat.	- Biblioteca Apostolica Vaticana

ВВЕДЕНИЕ

Один из наиболее выдающихся памятников средневекового историописания, хроника «История Испании» (ст. каст. *Estoria de Espanna*) была составлена на старокастильском языке под руководством короля Кастилии и Леона Альфонсо X Мудрого (исп. *Alfonso el Sabio*) (1252-1284) в 1270-1280-х гг. Текст содержит две прямых отсылки к «Естественной истории» Плиния Старшего (ок. 23-79). Первая из них (ЕЕ.78, фрагмент которой представлен в заглавии) касается характеристики птицы феникс и восходит к фрагменту десятой книги (Plin.Nat.Hist.X.2)¹, посвященной описанию птиц. Другая отсылка (ЕЕ.105), которая содержит восторженную характеристику римского политика и полководца Помпея Великого; в ней не только указано имя римского писателя и название его сочинения, но и приведен номер главы и книги «Естественной истории», ставшей источником соответствующей информации².

Из сказанного можно было бы заключить, что хронистам, трудившимся в королевском скриптории Альфонсо X, были доступны какие-либо рукописные версии плиниевой «Естественной истории», и что, следовательно, это сочинение можно уверенно отнести к числу прямых источников знаменитой «национальной» хроники. Именно эта точка зрения утвердилась в литературе проблемы, связанной с изучением источников историографических памятников эпохи Альфонсо X, причем не только «Истории Испании» [1], но и «Всеобщей истории» [2: LXIII], составлявшейся параллельно с последней и являвшейся второй частью историографической диалогии [3: 81-86].

Полагаю, однако, что сложившиеся историографические представления, как минимум, требуют тщательной проверки уже потому, что (как это хорошо известно [4: 133]) средневековые авторы, стремясь создать преувеличенное представление о своей эрудиции, слишком часто дополняли ссылки на авторитетные имена и тексты, с которыми были знакомы, в лучшем случае, из вторых рук. Между тем, «Естественная история» Плиния Старшего достаточно рано вошла в число авторитетных сочинений, хорошо известных средневековым интеллектуалам [5: 453-454, 456-457, 471-473 и др.]; уже само по себе это заставляет тщательно проверять прямые ссылки на этот текст и с

1 "...Et aun, *segund diz Plinio*, y auien la aue que dizen fénix, et por esto entendet que segund aquellos que lo cuentan, que destas aues no a mas de una" (ЕЕ.78). *Cfr.*: "Aethiopiae atque Indis discolores maxime et inenarrabiles esse ferunt aves et *ante omnes nobilem Arabiae phoenicem*, haut scio an fabulose, *unum in toto orbe nec visum magno opere*. Aquilae narrantur magnitudine, auri fulgore circa colla, cetero purpureus, caeruleam roseis caudam pinnis distinguuntibus, cristis fauces, caputque plumeo apice honestate" (etc.) (Plin. Hist.Natur.X.2) (здесь и далее выделено мной – О.А.).

2 "De la alabança que *cuenta Plinio de Ponpeyo el Grand. Plinio fabla* de las naturas et de las noblezas de los omnes *en el XXVII capitulo del seteno libro de la Natural Estoria*, et dize sobre razon de alabar los nobles fechos de Ponpeyo el Grand et de Julio Cesar..." (ЕЕ.105).

осторожностью относится к попыткам видеть в сочинении Плиния прямой источник средневековой историографии (не отрицая, разумеется, такой возможности, в принципе).

Кроме того, применительно непосредственно к Испании, дополнительные основания для сомнений дает тот факт, что даже такой глубоко эрудированный автор, как Исидор Севильский (ок. 560-636), при создании своих «Этимологий» воспользовался лишь двумя книгами плиниева сочинения – восьмой (посвященной животным) и тридцать второй (откуда были заимствованы сведения о рыбах)³; это весьма удивительно, если учесть несомненную тематическую близость целого ряда разделов «Этимологий» и «Естественной истории». Возникает впечатление, что уже в VII в. полный текст последней отсутствовал даже в лучших испанских библиотеках (каковой, в частности, являлась севильская времен Исидора [6]), позднее же обращение испанской авторов к «Естественной истории» практически прекратилось. Затянувшаяся пауза в испанской истории плиниева текста прервалась лишь в эпоху Альфонсо X Мудрого.

Ниже я постараюсь ответить на вопрос о том, могли ли «Мудрый король» и его соавторы по составлению «Истории Испании» работать с рукописями «Естественной истории» или же они знали о ее содержании лишь из вторых рук? (В последнем случае становятся актуальными причины прямых отсылок к сочинению Плиния.)

³ Isid. Hist. XII.2.9: “Nam **Plinius dicit** animalia cum acutis unguibus frequentur parere non posse; vitiantur enim intrinsecus se moventibus catulis” (cfr.: Plin.Hist.Nat.VIII.43); Ibid.XII.2.11: “...sicut et **Plinius in Naturali Historia dicit**, leonem cum parda, aut pardum cum leaena concumbere et ex utroque coitu degeneres partus creari, ut mulus et burdo” (cfr.: Plin.Hist.Nat.VIII.42); Ibid.XII.2.20: “Lynces **dicit Plinius Secundus** extra unum non admittere fetum” (cfr.: Plin.Hist.Nat.VIII.43); Ibid. XII.2.28: “Lycisci autem dicuntur, **ut ait Plinius**, canes nati ex lupis et canibus, cum inter se forte miscuntur” (cfr.: Plin.Hist.Nat.VIII.148); Ibid.XII.4.43: “**Dicit autem Plinius**, si creditur, quod serpentis caput etiam si cum duobus evaserit digitis, nihilominus vivit” (источник этой информации о змеях установить не удалось); Ibid.XII.6.45: “Narrat Plinius Secundus: *Ex Indico mare torpedo etiam procul et e longinquo, vel si hasta virgaue attingatur, quamvis praevalidos lacertos torpescere, quamlibet ad cursum veloces alligare pedes*” (cfr.: “Quid? non et sine hoc exemplo per se satis esset ex eodem mari torpedo? etiam procul et e longinquo, vel si hasta virgave attingatur, quamvis praevalidos lacertos torpescere, quamlibet ad cursum veloces alligari pedes?” (Plin.Hist.Nat.XXXII.7) (почти точная цитата; разночтения помечены подчеркиванием)); Ibid. XII.6.63: “Animalium omnium in aquis viventium nomina centum quadraginta quattuor **Plinius ait**, divisa in generibus beluarum, serpentium communium terrae et aquae, cancrorum, concharum, lucustarum, peloridum, polyporum, solearum, lacertorum, et lulliginum, et huic similia...” (cfr.: Plin.Hist.Nat.XXXII.142).

1 «Историографическая мастерская» Альфонсо X и рукописная традиция «кастильского» Плиния: пример рукописи MSS/10042 из мадридской Национальной библиотеки

В противоположность Европе к северу от Пиренеев, где число рукописей «Естественной истории» измеряется десятками уже применительно к Раннему Средневековью, а общее их количество превышает 100 (а по мнению некоторых исследователей, достигает даже 200) [5: 654; 7: 307-316; 8: 142-175; 9], на Пиренейском полуострове практически не представлена рукописная традиция, предшествующая первой половине – середине XIV в., времени изготовления эскориальских рукописей «Естественной истории» Q-I-4 и R-I-5 и еще более поздних манускриптов [8: 151-152]. Единственным исключением является более ранняя (изготовленная не позднее XIII в.⁴) рукопись BNE MSS/10042, ранее принадлежавшая Библиотеке капитула Толедского собора св. Марии (где она имела шифр “Cajon 47 num. 11”), а в 1869 г. переданная в мадридскую Национальную библиотеку [10: 994; 11: 293; 12: 359-360; 13: 321; 8: 152-157].

Связь этой рукописи с толедским собранием весьма симптоматична. В средние века библиотека капитула, располагавшая в Толедо, церковном центре полуострова, резиденции примаса Испаний, средоточии высокой культуры эпохи «долгого XII века» [14: 331-339], была едва ли не лучшей в Кастилии [15]. Едва ли следует считать случайным тот факт, что первое известное мне упоминание «Естественной истории» в Кастилии и Леоне применительно к XIII столетию содержится в тексте, написанном в Толедо и, надо полагать, главным образом (если не исключительно) на основе материалов местной библиотеки. Речь идет о латинской хронике «Об испанских делах»⁵, крупнейшем памятнике средневековой латинской историографии Кастилии и Леона, автором которой являлся выдающийся политический и церковный деятель Родриго Хименес де Рада (ок. 1170-1247) (известный также как Родриго Толедский) [16; 17]. В течение длительного времени (1209-1247 гг.) он являлся толедским архиепископом и примасом Испаний [18: 9-13]. В хронике содержится прямая ссылка на «Естественную историю», из которой (по

⁴ Существуют и более поздние датировки (до XIV в. включительно), но они не поддерживаются большинством исследователей [13: 321].

⁵ **Rod. Hist. Goth.I.3.34:** “Hanc Carpentaniam, que in se IIIor habet oppida, scilicet Aucam, Calagurram, Tirasonam et Auripam, que post Cesaraugusta ab Augusto Cesare fuit dicta, uis Romanorum principum occupauit, que tamen, *sicut refferunt Plinius et Sisebutus*, ad Cartaginensem prouinciam pertinebat”. Cfr.: “Caesaraugusta colonia immunis, amne Hiberno adfusa, ubi oppidum antea vocabatur Salduba, regionis Edetaniae, recipit populos LV: ex his civium Romanorum Bilbilitanos, Celsenses ex colonia, Calagurritanos qui Nasici cognominantur, Ilerdenses Surdaonum gentis, iuxta quos Sicoris fluvius, Oscenses regionis Suessetaniae, Turiassonenses; Latinorum veterum Cascantenses, Ergavicenses, Graccuritanos, Leonenses, Osicerdenses; foederatos Tarracenses; stipendiarios Arcobrigenses, Andelonenses, Aracelitanos, Bursaonenses, Calagurritanos qui Fibularenenses cognominantur, Conplutenses, Carenses, Cincienses, Cortonenses, Damanitanos, Ispallenses, Ilursenses, Iluberitanos, Iacetanos, Libienses, Pompelonenses, Segienses” (Plin. Nat. Hist. III.3.24).

словам хрониста) заимствован перечень городов, находившихся на землях кельтиберского племени карпентанов. Настораживает, однако, что, наряду с сочинением Плиния, Родриго Толедский в том же месте ссылается и на неназванное сочинения вестготского короля Сисебута (612-620). Этот правитель действительно отметился на литературном поприще [19: 240-241], но, насколько известно, ни в одном из своих произведений он не касался карпентанов и их городов. Именно поэтому (а также в силу ряда неточностей в передаче плиниева оригинала) современная французская исследовательница С. Ж.-М. Гирардель считает рассмотренную ссылку фальсификацией. Впрочем, она же уверена в том, что, тем не менее, хронист был знаком с содержанием «Естественной истории» хотя бы в самых общих чертах [20: 102-106].

Точный источник этих знаний (конкретная рукопись сочинения Плиния, сохранившаяся или утраченная) неясен. Полной информации о библиотеке Родриго Толедского источники не дают. Правда, сохранился перечень книг, переданный архиепископом из своего собственного собрания в цистерцианский монастырь св. Марии в Уэрте (в современной провинции Сория), которому он покровительствовал, тем более, что аббатом этой обители некоторое время являлся его дядя, Мартин де Финохоса (ок. 1140-1213); впоследствии в монастырской церкви был похоронен сам и прелат. Очевидно, что книги, подаренные монастырю, составляли лишь часть собрания архиепископа; тем не менее, присутствие в их ряду (наряду с сочинениями христианских писателей) «Трагедий» Сенеки и «Метаморфоз» Овидия явно указывает на интерес Родриго к римской литературе. Однако, «Естественной истории» в перечне подаренных монастырю книг нет [21: 247-248]. Видимо, не было ее и в оставшейся части библиотеки архиепископа, варианты реконструкции которой предпринимались рядом исследователей [22; 15: 174-179]. Исследователи источников хроники «Об испанских событиях» [16: 587-592; 23; 24: 34; 25: 151-161] также не фиксируют присутствие в их ряду плиниева текста. В этом контексте изучение мадридской рукописи BNE MSS/10042, изготовленной во времена Родриго Толедского и Альфонсо X Мудрого, представляется особенно интересным.

Пергаментная рукопись в переплете, обтянутом тисненной кожей и снабженным застежками, содержит большую часть текста «Естественной истории». Лакуны относительно невелики: утрачена лишь последняя, XXXVII-я, книга, посвященная описанию драгоценных камней; от нее сохранилось лишь название (“Incipit liber eiusdem XXXXVII qui est ultimus continens de gemmis et pretiosis lapidibus ...” (fol.230r)). Этот случай нельзя считать исключением: последняя книга «Естественной истории» вообще довольно фрагментарно представлена в средневековой рукописной традиции, в том числе

– и в испанской. Так, в упомянутых выше рукописях Q-I-4 и R-I-5 хотя часть Plin.NH.XXXVII и присутствует, однако, текст книги обрывается уже в середине 13-й главы (всего в этой книге 78 глав): в обоих рукописях последние слова плиниева текста – “... pluribus modis constant primum pondere”. В парижской же рукописи из Национальной библиотеки Paris.B.N. Lat.6797, с которой генетически связано содержание BNE MSS/10042 [Reeve 2006: 155], текст завершается еще раньше – на первых строках 12-й главы.

И характер письма, и роскошное оформление рукописи, включающее цветные инициалы (обозначающие начало каждой книги «Естественной истории») и миниатюры⁶ дает достаточный материал для определения места производства кодекса – северная Италия или Прованс [8: 153]. На французский и итальянский векторы указывает также содержание начальной части текста, которая в средневековой рукописной традиции неодинакова. Помимо часто встречающегося жизнеописания Плиния Старшего из сборника «О знаменитых мужах» Светония [26], в BNE MSS/10042 присутствуют также *summarium* (краткое изложение содержания всех книг «Естественной истории») и два фрагмента «Хроники Евсевия-Иеронима», содержащие краткие сообщения о жизни Плиния и его литературном наследии⁷. Последние встречается также в изготовленной примерно в тот же период флорентийской рукописи BML Plut.82.1 (XIII в.) из Библиотеки Лауренцианы, а также в более поздней ватиканской рукописи Vat.Lat.1953 (ок.1401-1425 гг.). Учитывая происхождение перечисленных рукописей, складывается своеобразный треугольник Италия-Южная Франция-Испания (Кастилия и Леон (Тоledo)), который как будто намечает возможную траекторию распространения текста «Естественной истории» южнее Пиренеев.

Однако сам по себе тот факт, что рукопись BNE MSS/10042 была создана во времена Альфонсо X или даже ранее, не позволяет утверждать, что в последней трети XIII в., в период создания «Истории Испании» она уже находилась в Толедо – там, где ее присутствие четко фиксируется позднее. Кодекс, ныне известный как рукопись BNE MSS/10042, отсутствует в описи книжного собрания Толедского собора, хранящейся в Национальном историческом архиве (г. Мадрид) (AHN.Codices, 987B)⁸ и составленной при

⁶ Так, в начале пролога в инициал L (“Libros Naturalis Historiae, novicium Camenis Quiritium tuorum opus...” (etc.)) вписано изображение писателя, читающего свою книгу (помещенную на пюпитр) слушателям (fol. 1r). В начале второй книги инициал M (Mundum et hoc – quocumque nomine alio caelum appellare...” (etc.)) вписаны изображения беседующих монаха и мирянина (fol. 15v) и т.п.

⁷ Euseb.-Hieron. Chron. a. 100 p. Chr.; a. 109 p. Chr.

⁸ Текст описи (“De los libros & del thesoro de la Iglesia”) включен в состав картулярия «Книга привилегий Толедской епархии» (Liber Privilegiorum Ecclesie Toletane) (AHN.Codices, 987B, fol. 7v (название), 89r-90r (текст)), включающего документы XII-XIV вв. и хранящегося в Национальном историческом архиве (г. Мадрид). О датировке перечня см.: [28: 34].

архиепископе доне Санчо (1251-1261) либо (что более вероятно) при его преемнике доне Доминго Паскуале (1262-1265); более того, «Естественная история» вообще не фигурирует в этом перечне. Правда, опись середины XIII в. не претендует на исчерпывающую полноту (как, впрочем, и опубликованная в 1926 г. Л. Пересом де Гусманом опись 1338-1339 гг. [27]⁹): книжное собрание Толедского собора приобрело стабильный характер лишь к концу XIV в. [28: 55]; первый полный каталог библиотеки был составлен лишь в 1455 г. [29: 20-21]. В этом каталоге, сохранившемся в двух рукописях мадридской Национальной библиотеки (оригинале (BNE MSS/13596) и его современной нотариальной копии (BNE MSS/13471)), не только упоминается сама книга, но и (судя по совпадению приведенных в каталоге инципитов первого и последнего листов) речь идет именно о рукописи BNE MSS/10042¹⁰.

Очевидно, рукопись оказалась в Толедо ранее этого срока. Можно даже приблизительно определить насколько ранее. На последнем листе кодекса письмом XIV в. начертано: “Iste liber est domini E. Archiepiscopi”. В четырнадцатом столетии толедскими прелатами, имена которых начинались с буквы *E*, являлись Химено (лат. *Eximinius*) Мартинес де Луна (архиепископ в 1328-1338 гг.) и его преемник, знаменитый Хиль (лат. *Egidius*) Альварес де Альборнос-и-Луна (1303-1367) (в Толедо – в 1338-1350 гг.). Последний вариант априори представляется более предпочтительным: значительная часть жизни и карьеры этого прелата были связаны с Провансом и Италией. Так, каноническое право Хиль де Альборнос изучал в Монпелье, а после смерти короля Альфонсо XI (1312-1350) он направился в Авиньон, где получил сан пресвитера-кардинала при базилике св. Климента в Латеране, отказавшись, при этом, от толедской кафедры. С этого времени жизнь Хиль де Альборноса протекала на Апеннинском полуострове (где он дважды (в 1353-1357 и 1358-1367 гг.) исполнял функции папского легата), а также при авиньонском дворе пап Клементя VI (1342-1352), Иннокентия VI (1352-1362) и Урбана V (1362-1370) [30; 31]. Наконец, в конце жизни Хиль де Альборнос стал основателем Испанского коллегия при Болонском университете (создан в 1369 г. по завещанию кардинала, составленному в 1364 г.) [32: 17-42].

С учетом изложенных фактов, М. Рив предполагает возможность отождествления одного из владельцев рукописи BNE MSS/10042, доставившего ее в Кастилию, с Хилем де Альборносом [8: 153-154]. Однако британский исследователь (по его собственному

⁹ Шифр оригинала в публикации отсутствует; рукопись (которая в настоящее время для меня недоступна) находится в Национальном историческом архиве: AHN Clero, Legajo 7217/2 [15: 23].

¹⁰ BNE MSS/ 13596, fol.7r (=BNE MSS/13741, fol. 9r): “Item Plinius Secundus De Naturali Historia mundi ad Vespasianum Caesarem in pergameno magno uolumine scriptus cum tabulis corio nigro cooptus. Cuique primum folium incipit “non cecilianus”. Ultimum folium incipit: “elephantos remisit”. Cfr.: BNE MSS/10042.fol. 2r, 230r.

признанию) лишь из вторых рук знает содержание описи библиотеки Толедского собора, составленной в начале XVI в. и сохранившейся (среди прочих материалов XVI-XVIII вв.) в эскориальской рукописи L-I-13¹¹, в которой передача рукописи «Естественной истории» толедскому собору прямо атрибутируется Хилу де Альборносу. М. Рив посчитал это свидетельство поздним, сомнительным и даже избыточным [8: 154], на мой взгляд – без достаточных на то оснований.

Хотя в данный момент рукопись L-I-13 мне недоступна, однако, удалось поработать с ее поздней копией, содержащейся в рукописи Национальной библиотеки (г. Мадрид) BNE MSS/13630 (fol. 46r – 63v). Этот документ прямо подтверждает факт передачи кодекса в соборную библиотеку Хилем де Альборносом: “Plinio de mano, antiguo, que dió el cardenal Don Gil de Albornoz a la Iglesia” («старая рукопись Плиния, которую передал собору кардинал дон Хиль де Альборнос»). Эта информация дополнительно продублирована на полях слева напротив записи: «передал Хиль де Альборнос» (“dió Gil de Albornoz”) (BNE MSS/13630, fol. 51v). Изучение полного текста описи объясняет причину двойной (в основном тексте и на полях) фиксации этого факта. Дело в том, что, к моменту ее составления, библиотека имела уже и другое, печатное, издание «Естественной истории» (BNE MSS/13630, fol. 50r). Судя по содержанию записи о «печатном Плинии» (“Plinius de molde, impreso en Roma Año de 1473, impreso por Conrado primer impresor” – «Печатный Плиний, выпущенный в Риме в 1473 году, отпечатанный первым печатником Конрадом»), речь идет об издании, осуществленном в 1473 г. в Риме Конрадом Швейнхеймом и Арнольдом Паннарцем под руководством гуманиста Никколо Перотти (1430?-1480) (имя последнего в печатном тексте не фигурирует)¹². Если учесть, что для утилитарных целей печатные книги были предпочтительнее рукописных (большинство которых, к тому же, к XVI в. нередко находились не в лучшем физическом состоянии)¹³,

11 Судя по электронному каталогу библиотеки, эта опись (“Memoria de los libros que estan en la libreria de la santa yglesia de Toledo”) занимает fol. 107r-133v. См.: RBME.

12 Под “primer impresor” («первый печатник»), надо полагать, подразумевалось, что издание 1473 г. было первым. На самом деле оно являлось переработкой более ранней версии 1470 г., подготовленной теми же издателями; оно было третьим в ряду осуществленных Конрадом Швейнхеймом и его соавторами (ему предшествовали версии 1470 и 1472 гг.). Действительным же автором *editio princeps* сочинения Плиния являлся работавший в Венеции в 1468-1470 гг. немецкий книгопечатник Иоганн из Шпейера (Johannes de Spira): одной из двух первых печатных книг (наряду с «Письмами к близким» Цицерона), выпущенных им в 1469 г., и стала «Естественная история» [33: 121-124].

13 Так, например, постановление капитула собора Успения Девы Марии (г. Бурго-де-Осма в современной провинции Сория) от 19 октября 1595 г. прямо требовало, при наличии возможности, заменять рукописные книги их печатными дублетами, а ставшие ненужными манускрипты – продавать (правда, при этом, документ предостерегал и от излишнего рвения): “se habían ordenado los libros de la librería y desechado muchos viejos, y de mano, por haberlos de molde, y que se habían apartado para venderlos... El Cabildo dice que los vuelvan a reveer y procuren desechar los menos posibles de mano”. Из принятого месяцем ранее (16 сентября того же года) другого постановления капитула по тому же вопросу следует, что, после составления описи и удаления из библиотеки ненужных книг последние были *на вес* проданы городскому книготорговцу: “se ha hecho inventario de los libros por abecedario, y los viejo que no son de

становится понятным, почему составитель описи сознательно подчеркнул достоинства «старой» (*antiguo*) рукописи, которые вовсе не умалялись фактом наличия более поздней по времени изготовления инкунабулы.

Таким образом, даже самая ранняя из имеющихся «испанских» рукописей попала в Кастилию и Леон не ранее середины XIV в.; эскориальские же кодексы Q-I-4 и R-I-5, североитальянское происхождение которых несомненно, оказались там еще позднее; остальные рукописи «испанского» Плиния относятся к периоду, начиная с конца XIV в. [8: 157-161]. Все эти рукописные версии не имеют никакого отношения к скрипторию Альфонсо X Мудрого, скончавшегося в 1284 г.

provecho se han vendido *a peso* al librero de esta villa” [34: 664].

2 Могла ли другая рукопись «Естественной истории» попасть в кастильские библиотеки времен Альфонсо X? Пример книжного собрания капитула толедского собора

Означает ли сказанное выше, что в скриптории Альфонсо X не могли присутствовать какие-либо другие рукописи плиниевой «Естественной истории»? Разумеется нет. И состав библиотеки такого авторитетного церковного учреждения, каковым являлся капитул толедского собора св. Марии, главного храма не только Кастилии и Леона, но и всей Испании, места служения толедского архиепископа, митрополита Испаний, косвенно подтверждает, по меньшей мере, правомерность выдвижения такой гипотезы.

Следует учесть, что до конца XIV в., а возможно и позднее, библиотеки даже таких влиятельных учреждений, каковым являлся капитул толедского собора, находились еще в стадии формирования; показательны в частности уже то, что в описях середины XIII в. (AHN.Codices, 987B, fol. 89v-90r) и 1338-1339 гг. [27: 382-419] книжное собрание даже не было отделено от церковной утвари и облачений, хранившихся в ризнице (*sagrario*). Книги из библиотеки капитула уходили к частным лицам (главным образом, архиереям) и приходили от них же. Динамику этого процесса в известной мере отражают картулярные копии документов толедского собора, скопированные выдающимся испанским эрудитом, священником-иезуитом о. Андресом Маркосом Бурриэлем-и-Лопесом (1719-1762) в период между 1750 и 1756 гг., когда в качестве директора Комиссии по архивам он, среди прочего, занимался упорядочением и описанием документального собрания толедской епархии. Записи о. Бурриэля уникальны, поскольку отнюдь не все из скопированных им документов пережили бурные события испанской истории XIX – XX вв. Интересующие нас материалы (главным образом, завещания прямо или косвенно связанных с толедской епархией высокопоставленных клириков и описи имущества, находившегося в их личном пользовании) содержатся в рукописях мадридской Национальной библиотеки BNE MSS/13022 и BNE MSS/13023. Основное содержание этих документов детально описано Х.М. Мильясом Валликросой (работа которого до сих пор не утратила своего научного значения) [29: 14-19]. В отличие от последнего (интересовавшегося, главным образом, средневековыми латинскими переводами восточных текстов), обращу внимание на богатство и разнообразие памятников античной литературы в личных собраниях высокопоставленных представителей духовенства, возникших в период правления Альфонсо X – 1252-1284 гг.

Так, в числе книг умершего в 1248 г. толедского архиепископа дона Хуана де Медина де Помар (занимавшего кафедру всего несколько месяцев – с февраля по июль 1248 г.) был сборник писем Плиния Младшего (BNE MSS/13022, fol. 119r). Другой архиепископ, дон Санчо Арагонский (1266-1275), современник и сподвижник Альфонсо X, скончавшись, среди прочего личного имущества оставил и книжное собрание, описанное уже при одном из его преемников – доне Гонсало Гарсии (или Петресе) «Гудьеле»¹⁴ (1280-1298), – в числе другого личного имущества покойного. Родившийся арагонским инфантом, сыном короля Жауме I Завоевателя, и благодаря этому уже в 16-летнем возрасте ставший архиепископом Толедо и митрополитом Испаний, дон Санчо (1250-1275), несмотря на трагически короткую жизнь, успел получить хорошее образование (вероятно, в Париже и Болонье) [36: 40-41]. Его личная библиотека насчитывала 69 томов (считая отдельные непереpletенные тетради и подборки таких тетрадей, вложенные в переплет); туда входили книги по философии, богословию, алхимии, математике, медицине, космологии, латинской поэзии, истории, цивильному и каноническому праву. В числе прочих отмечу книгу писем Сенеки (вероятно, имеются в виду «Нравственные письма к Луцилию»), «небольшую книжку Сенеки» (так в тексте – О.А.), «старый том Терренция», два математических сочинения Боэция, «О сельском хозяйстве» Палладия (BNE MSS/13023, fol. 219v-220r).

Сам Гонсало Гарсия Гудель, уроженец Толедо, учившийся в университетах Парижа и Падуи, прежде чем стать толедским архиепископом, занимал епископские кафедры в Куэнке (1273-1275) и Бургосе (1276-1280) [35: 150-169]. Он был настоящим библиофилом и уже к 1273 г. обладал личной библиотекой, насчитывавшей не менее 40 томов (включая подборки непереpletенных тетрадей). В их числе (помимо памятников римского законодательства, трудов по богословию и философии схоластов, сочинений арабских комментаторов Аристотеля и др. греческих философов) следует назвать «О сельском хозяйстве» Рутилия Палладия (IV в. н.э.), «О военном деле» Вегеция (кон. IV – нач. V вв. н.э.), «Стратегемы» Фронтин (ок. 30 – 103 гг. н.э.), «Заговор Катилины» («Катилинарий») и «Югуртинскую войну» Саллюстия, два сочинения Цицерона («Риторика к Гереннию» и «Об обязанностях»), «Фарсалию» Лукана, письма Плиния Младшего, «Арифметику» Боэция, латинские переводы «Арифметики» Никомаха Герасского (первая половина II в. н.э.) и трудов греческих математиков Феодосия Вифинского (ок. 160-ок. 100 гг. до н.э.), а также Менелая Александрийского (ок. 70-ок. 140 гг. н.э.), комментарии на сочинения Евклида, неназванного произведения Платона и ряда

¹⁴ Прозвище «Гудель» (от мосараб. *godelinus*, «маленький гот») указывает на мосарабское происхождение епископа; его родословная подробно изучена Б. Кавиро Мартинес [35: 131-150].

трудов Аристотеля («Физика», «Книга о животных», некий трактат «О физике (природе?) птиц» (возможно, часть аристотелевской «Книги о животных» либо комментарий на нее Аверроэса или другого арабоязычного писателя [15: 444])) (BNE MSS/13022, fol. 185v-186r) и картина окажется достаточно полной.

К 1280 г., когда дон Гонсало Гарсия Гудьель стал архиепископом Толедо, его собрание еще более пополнилось, в том числе – и в своей античной части, главным образом, за счет сочинений по математике и философии, общее же число книг достигло не менее 73. Не повторяя сказанного выше, ограничусь лишь несколькими замечаниями. По сравнению с перечнем 1273 г. расширился перечень сочинений Аристотеля («Физика» «Метафизика» («Первая философия»), «Этика», «Политика», «О животных», «О небе», «Риторика»). К этому ряду, возможно, следует добавить также текст “*Liber de naturalibus*”, автор которого не назван. Р. Гонсалвес Руис полагает, что ее название правильнее транскрибировать “*Los libros de Aristoteles de naturas en un uolumen*”, и что речь идет о собрании трудов естественно-научной тематики; помимо «Физики» (именовавшейся также «Естественная философия» - *Filosofía natural*), в эту группу входили «О небе» (или «О мироздании»), «О небесных явлениях» («Метеорологика»), а также «О возникновении и разрушении» и т.п.; по его мнению, речь идет о сохранившейся толедской рукописи Ms. 47-15, включающей сочинения «О возникновении и разрушении», «О растениях» (приписывавшийся Аристотелю) и «О небе» [15: 430-431]. Теоретически не отвергая этой возможности, вместе с тем, замечу, что предлагаемый Р. Гонсалвесом Руисом вариант транскрипции едва ли можно считать корректным; полагаю, что традиционная версия, принадлежащая Х. М. Мильясу Вильякресе [29: 17], является более предпочтительной. Если это так, то под “*Liber de naturalibus*” мог подразумеваться труд не самого Аристотеля, а кого-либо из его античных или средневековых комментаторов. Возможно, имеется в виду произведение «Книжица о естественных чувствах» (*Libellus de naturalibus passionibus*), приписывавшееся Аспазию (ок. 80-ок.150), греческому комментатору трудов основателя Ликия. Однако, эта версия нуждается в проверке, осуществить которую в настоящий момент я не могу.

Возвращаясь к перечню аристотелевских сочинений в рассматриваемой описи из рукописи BNE MSS/13022, отмечу, что к старым переводам Аристотеля, по сравнению с описью 1273 г., в ряде случаев добавились новые. Наличие же в числе других книг греческого сочинения псевдо-Дионисия Ареопагита «О церковной иерархии» позволяет хотя бы теоретически предположить, что некоторые из этих новых переводов могли быть сделаны не с арабских версий, а с греческих оригиналов.

Увеличилось и число сочинений комментаторов Аристотеля, причем не только средневековых (главным образом, арабоязычных), но и античных; в частности, дважды упоминаются сочинения Александра Афродисийского (рубеж II-III вв.) (некие «Комментарии» и трактат «О душе» (вероятно, комментарий на одноименный аристотелевский текст), Симпликия Киликийского (ок. 490-560) («О категориях», комментарий к «Категориям» Аристотеля), комментарии на аристотелевскую «Книгу о небе и мироздании» Фемистия (ок. 317 – после 388) и Прокла Диадоха (412-485). Упоминаются также неназванное сочинение Платона с комментарием Калкидия (Халкидия) (IV в.), «Музыка» («Основы музыки») Боэция и неназванный текст Терренция. Наконец, для полноты картины, упомяну еще четыре анонимные сочинения по математике (*Geometria*, *uolumen Mathematicorum*, *Liber de vera Mathematica*, *Liber prespectiva qui incipit: “Simul rectum esse”*), часть из которых также могла быть не переводами текстов арабоязычных комментаторов, а произведениями античных авторов; то же самое можно предполагать и применительно к нескольким фигурирующим в описи анонимным «комментариям», подчас (но не всегда) обозначаемым лишь инципитами (BNE MSS/13022, fol. 163r-164r).

Выехавший из Толедо в Рим в 1298 г., дон Гонсало по прибытии был назначен папой Бонифацием VIII (1294-1303) епископом-кардиналом Альбано (ныне – Альбано-Лациале) и вскоре после этого умер [35: 160]. Судьба его книжного собрания точно неизвестна, но часть принадлежавших ему книг несомненно осталась в Толедо: неслучайным представляется тот факт, что, хотя документ о передаче имущества бывшего архиепископа был составлен в Италии (в г. Витербо, в доме, в котором в тот момент временно проживал архиепископ), в числе свидетелей его составления находились представители толедского капитула как явно заинтересованной стороны. Имеются в виду архидьякон Гауфридо и ризничий Гомес, причем, участие последнего кажется тем более показательным, что именно в подведомственной ему ризнице и хранилась библиотека капитула (BNE MSS/13022, fol. 166v).

Несмотря на то, что рассмотренные выше рукописные материалы, касающиеся истории формирования книжного собрания капитула Толедского собора в эпоху Альфонсо X, не дают прямых подтверждений факта наличия в этом собрании каких-либо рукописей «Естественной истории», изготовленных (по меньшей мере) не позднее кодекса BNE MSS/10042 из Национальной библиотеки, они вовсе не исключают такую возможность. И дело не только в том, что применительно к исследуемому периоду мы не обладаем

точными каталогами библиотеки толедского капитула. Гораздо более важным кажется тот факт, что общая структура известной нам части собрания явно свидетельствует о выраженном интересе толедских архиепископов и образованных клириков из их непосредственного окружения к античным текстам с акцентом на естественно-научные дисциплины. Этот интерес лишь отчасти мог быть удовлетворен «Этимологиями» Исидора Севильского, наиболее распространенным в Раннем и Высоком Средневековье энциклопедическим сочинением; «Естественная история» могла бы существенно дополнить информацию севильского прелата.

Для подтверждения или опровержения этой гипотезы необходимо обратиться к источникам иного рода, что и будет сделано ниже.

3. Прямые и косвенные цитаты как свидетельства использования «Естественной истории» при создании «Истории Испании»

В условиях явной нечеткости информации «внешних» источников истории бытования плиниева сочинения в Кастилии и Леоне в эпоху Альфонсо X Мудрого, особое значение приобретают данные источников «внутренних», а именно – прямых (сопровождающихся четкими отсылками к «Естественной истории») и косвенных цитат в самом тексте «Истории Испании». Строго говоря, наличие первых, само по себе вовсе не означало непосредственного знакомства хрониста с содержанием его источника: он мог быть известен, в лучшем случае, из вторых рук, а иногда – лишь по названию [4: 132-138]. Что же касается косвенного цитирования, – более или менее свободного пересказа содержания источника без указания его автора и названия, – то его выявление является еще более сложной задачей, а выводы – неочевидными: сходная по характеру информация потенциально могла быть получена из разных текстов, нередко – из вторых рук. Именно поэтому указания на источники в аппарате современных критических изданий памятников средневековой историографии нуждаются в самой тщательной перепроверке.

С учетом традиции исследования источников «Истории Испании» [1], в процессе исследования мною было проверено пять фрагментов ее текста, которые рассматриваются в литературе как прямые (ЕЕ.78, 105) или косвенные (ЕЕ.4, 78, 85, 105, 117) цитаты. Все перечисленные фрагменты содержатся в тексте первой редакции памятника, т.н. «Изначальной версии», составленной ок. 1274 г. и сохранившейся, главным образом¹⁵, в кодексе Y-I-2 из Библиотеки Эскориала, происходящем непосредственно из скриптория Альфонсо X [37: 187-195]. Изложение событий в этом кодексе охватывает период от начала истории Испании до 21-го года правления короля Астурии Альфонсо II Целомудренного (ок. 765-842) включительно, а основную часть сохранившегося текста «Изначальной версии» составляет обзор римской истории, занимающий более 340 глав (ЕЕ.23-364) (до 17-го года правления западного императора Гонория включительно); далее еще в без малого ста главах (до ЕЕ.429 включительно) события римского прошлого излагаются наряду с историей варварских народов (вандалов, аланов, свевов и готов) и доводятся до падения Западной Римской империи, за которым следует рассказ об Остготском королевстве в Италии.

В каких же случаях Альфонсо X и его анонимные соавторы могли обращаться к Плинию Старшему в поисках информации о событиях римской истории? Начну с

¹⁵ Несколько листов оказалось в составе другого эскориальского кодекса – X-I-4 (XIII-XIV вв.), составленного из фрагментов разных рукописей между 1321 и 1344 гг. королевским нотариусом Фернаном Санчесом из Вальядолида; речь идет о fol. 2r-17r [37: 215]

описания внешности, а также особенностей характера и поведения Юлия Цезаря как человека, военачальника и политика в главе EE.117. Принято считать [1: LXXXVII], что в характеристике свойственной Цезарю учености, наряду с другими источниками, был использован материал Plin. Nat. Hist. VII.27¹⁶. Детальный анализ содержания EE.117 показывает, однако, что главным источником для хронистов была вовсе не «Естественная история», а «Римская история» Павла Диакона (ок. 720 – ок. 799), написавшего ее в 774 г. для своей ученицы Адальпеги, дочери последнего лангобардского короля Дезидерия (756-774). В основу текста был положен «Бревиарий» позднеримского историка Евтропия, а повествование доведено до времен Юстиниана [38: 14-15]. Особенно хорошо это видно при анализе восхвалений военного искусства Цезаря-полководца¹⁷ и присущей ему способности к необычайно быстрому ведению записей¹⁸, где кастильский текст оказывается почти дословным переводом латинского. Что же касается «Естественной истории», то с ее содержанием EE.117 соотносится лишь в самом общем смысле, тем более, что информация, содержащаяся у Павла Диакона в данном случае делала использование плиниева сочинения явно избыточным.

Продолжая разговор о возможном использовании «Естественной истории» в качестве источника информации о событиях римской истории, перейду от рассказа хронистов о Цезаре к их сообщениям о Помпее [39]. Подробно этот сюжет уже был исследован мной ранее; здесь я остановлюсь лишь на частных аспектах, связанных с тематикой настоящей статьи. В главе EE.78, где, среди прочего, говорится о триумфе, устроенном Помпеем в ознаменование его военных побед в Азии. Среди прочего, речь идет и о животных, которых было принято проводить в ходе подобных церемоний; в их ряду фигурирует и птица феникс. В литературе [1: LXXIII, LXXXI] утвердилась точка зрения, согласно которой в данном случае (как и в подобном же сообщении в главе EE.4, где название птицы соотносится с топонимом Феникс, местом рождения «второго

16 Plin. Nat. Hist. VII.27: “Ceteris virtutum generibus varie et multi fuere praestantes. Cato primus Porciae gentis tres summas in homine res praestitisse existimatur, ut esset optimus orator, optimus imperator, optimus senator, quae mihi omnia, etiamsi non prius, attamen clarius fulsisse in Scipione Aemiliano videntur, dempto praeterea plurimorum odio, quo Cato laboravit. itaque sit proprium Catonis quater et quadragiens causam dixisse, nec quemquam saepius postulatam et semper absolutum”.

17 EE.117. *Dell imperio de Julio Cesar et de que fayçones et de que costumbres era*. “...e daqui adelante dize en la su estoria que fue Julio Cesar uno de los meiores caualleros dell mundo; nunca fue omne que mas batallas uenciesse que ell, nin que mas matasse enemigos; *cinquenta uezes ouo lides campales*, et todas las uencio. Este uencio a *Marcho Marcello* que ouiera *treyn ta et nueue uezes lid campal* et siempre lidiara duna guisa; et todauia uenciara et nunca fuera .uencido”; cfr.: “Vir, quo nullus umquam bellis magis enituit. Eius siquidem ductu undecies centum nonaginta et duo milia hostium caesa sunt, nam quantum bellis civilibus fuderit, noluit adnotare; signis conlatis *quinquagies* dimicauit. *M. Marcellum* solus supergressus, qui *triginta novem vicibus* pari modo fuerat proeliat” (Paul. Hist. Rom. VII.25).

18 EE.117: “Numqua fue *ninguno que mas ayna escriuiesse* que ell, ni que mas ayna leyesse”; cfr.: “Adhoc *nullus celerius scripsit*, nemo velocius legit, quaternas etiam epistolas simul dictavit” (Paul. Hist. Rom. VII.25).

Геркулеса»)¹⁹ в качестве источника использована «Естественная история» (Plin. Nat. Hist. X.2). Однако детальное сопоставление ее текста с названными фрагментами «Истории Испании» не приводит к четкому выводу в силу очевидной лапидарности сообщений; для уверенного вывода необходим более пространный текст, позволяющий более наглядно проследить сходства и различия между кастильским текстом и его потенциальным латинским прототипом.

В принципе, то же самое можно сказать применительно к другому фрагменту той же главы, источником которого принято считать восьмую книгу «Естественной истории» [1: LXXXI]. Речь идет об описании сражений с животными во время игр, устроенных в связи с триумфом Помпея, детальное сопоставление которого с сочинением Плиния действительно указывает на определенные параллели, правда, не со всей восьмой книгой, а лишь с одной ее главой. Но речь идет лишь о сходстве содержания, а не о переводе или близком к тексту переложении²⁰. В принципе, подобное использование источника было допустимо: в конце концов, никто не обязывал хронистов цитировать дословно. Однако в главе EE.78 это цитирование сопровождается показательной фактической ошибкой: местом игр необоснованно назван театр, а не амфитеатр – оговорка, непростительная даже для средневекового писателя, знакомого с «Этимологиями» Исидора Севильского, четко различающего разные виды зрелищ и места их проведения²¹, и уж тем более маловероятная для человека, непосредственно знакомого с текстом Плиния.

Далее, в главе EE.85 сообщается о возвращении Помпея в Рим после завоевания и окончательного покорения Азии и присвоения ему титула императора: “...alli le llamaron emperador primeramente”. Это замечание, при желании, можно, конечно, связать с седьмой главой «Естественной истории» (“...totiens imperator ante quam miles” (Plin. Nat. Hist. VII.26)), как это принято в литературе [1: LXXXII] Однако гораздо логичнее выглядит связь с другим источником – тем, о котором говорят сами хронисты, а именно – хроникой

¹⁹ EE.4: “Hercules el segundo ... fue natural duna cibdat que dixieron Fenis, e fue assi llamada porque eran tan uiciosa que tenien que no auie compannera en el mundo, *assi cuemo ell aue fénix que es sola e no a compannera ninguna*...”. От «трех Геркулесах» см.: [40]. Информация о городе Фениксе как месте рождения «второго Геркулеса» заимствована из хроники Евсевия-Иеронима: **Euseb.-Hieron. Chron.** 63.

²⁰ EE.78: “E tod esto fazien por onra et por nobleza del sennorio et de la cibdat de Roma et de los sennores della. *E pora estas animalias brauas tener et guardar et lidiar las alli, et uenir y la-yente a ueer lo, fizieron los principes de Roma un corral grand redondo a que llamauan en latin teatro*; e aquellogar era assi fecho: que auie dentro a derredor muchas camaras a bouada et departidas pora cada una daquellas animalias o estidiessen apartadas segund sus naturas, e tod el teatro a derredor fecho a gradas por o estidiessen los omnes *quando querien fazer iuegos con ellas en sus fiestas*, o quando tomauan por sennores a sos principes o los querien onrrar”; cfr.: “[Elephantes] Romae iuncti primum subiere currum Pompei Magni Africano triumpho, quod prius India *victa triumphante* Libero patre memoratur. Procilius negat potuisse Pompei *triumpho* iunctos egredi porta. Germanici Caesaris munere gladiatorio quosdam etiam inconditos meatus edidere saltantium modo. *Vulgare erat per auras arma iacere non auferentibus ventis atque inter se gladiatorios congressus edere aut iasciventi pyrriche concludere*” (Plin. Nat. Hist. VIII.2).

²¹ Isid. Etym. XVIII.52.1: “Amphitheatrum locus est spectaculi, ubi pugnant gladiatores”.

Евсевия-Иеронима (EE.85: “E assi cuemo cuenta *Eusebio en su estoria*”): “Pompeius imperator appellatus” (Euseb.-Hieron. Chron. 236). Очевидно, что в последнем случае мы видим почти дословное совпадение с кастильским текстом, тогда как в случае сочинения Плиния это явно не так, что делает указание на него как на источник рассмотренного фрагмента явно избыточным.

Следующий пример имеет существенные отличия от всех рассмотренных выше примеров уже потому, что прямое указание на «Естественную историю» как источник соответствующего сообщения вынесено уже в заглавие соответствующей главы (EE.105) – «О похвале, расточаемой Плинием Помпею Великому»²². В основной же части главы исследователями выявлено четыре более или менее очевидных аллюзии на сочинение Плиния, что совсем немало, если учесть ограниченный объем этой части кастильского текста [1: LXXXV]. В первом случае речь идет о высокой оценке факта завоевания Помпеем для Римской державы огромных земель на Востоке, что, по мнению хронистов, сравнило его деяния со свершениями Александра Македонского, Геракла и даже легендарного Либера-отца²³. Во втором – перечисляются завоевания Помпея на Западе (Сицилия, Африка, испанские земли и др.), упоминаются взятые укрепления и одержанные победы²⁴. Третья аллюзия связана с восхвалением побед Помпея над пиратами; здесь сходство латинского и кастильского текстов прослеживается в наименьшей степени, хотя очевидно, что речь идет об одном и том же факте²⁵. Наконец, в четвертом случае возможный латинский оригинал содержит текст надписи, о которой упоминается в кастильском тексте²⁶.

22 EE. 105. *De la alabança que cuenta Plinio de Ponpeyo el Grand.*

23 EE.105: “Et tanto puio a seer omne de grand guisa et tantos fizo de buenos fechos et grauados, que diz que si las batallas que el uencio et todos los sos grandes fechos et las sus noblezas contasse omne, **que non solamiente las lides et las conquistas del grand Alexandre, mas aun las de Hercules et del princep Libero padre** que conquirio a Asia et fue sennor della, non serien mayores nin mas que fueron las daquel Ponpeyo el Grand”; cfr.: “Verum **ad decus imperii Romani**, non solum ad viri unius, pertinet victoriarum Pompei Magni titulos omnes triumphosque hoc in loco nuncupari, **aequato non modo Alexandri Magni rerum fulgore, sed etiam Herculis prope ac Liberi patris**” (Plin. Hist. Nat. VII.26.95).

24 EE.105: “Ca el cobro e1 **regno de Sezilla** que auie perdudo Roma, **et gano a Affrica** et las metio so el poder de los romanos, lo que numqua fiziera otro princep ante del; desi *uino a las Espannas*, et lidio con los espannoles et uenciolos; et tomo y por fuerça **ochocientas et setaenta et VI entre uillas et castiellos grandes**, et conquirio la tierra et las yentes, et ayunto daquela uez las Espannas all imperio romano. Et esto fue **de las Alpes fasta las postremeras tierras de occident...**”; cfr.: ““Igitur **Sicilia recuperata**, unde primum Sullanus in rei publicae causa exoriens auspicatus est, **Africa vero tota subacta** et in dicionem redacta Magnique nomine in spoliū inde capto, eques Romanus, id quod antea nemo, curru triumphali reuēctus et statim ad solis occasum transgressus, **excitatis in Pyrenaeo tropaeis, oppida DCCCLXXVI ab Alpibus ad fines Hispaniae ulterioris** in dicionem redacta victoriae suae adscripsit...” (Plin. Hist. Nat. VII.26.96).

25 EE.105: “Et desbarato los cossarios que robauan los puertos et las tierras et tenien presos todos los mares”; cfr.: “Postea ad tota maria et deinde solis ortus missus hos retulit patriae titulos more sacris certaminibus vinctum – neque enim ipsi coronantur, sed patrias suas coronant –, hos ergo honores urbi tribuit in delubro Minervae ...” (Plin. Hist. Nat. VII.26.97).

26 EE.105: “... Et tod esto dexo ell en escripto”; cfr.: “...quod ex manubiis dicabat: “CN·POMPEIVS MAGNVS IMPERATOR BELLO XXX ANNORVM CONFECTO FVSIS FVGATIS OCCISIS IN

Во всех четырех случаях сама по себе связь латинского и кастильского текстов не вызывает сомнений. Настораживает, однако, одна ошибка: дело в том, что сведения, положенные в основу материала главы, содержатся в 26-й главе седьмой книги «Естественной истории». Между тем, в самом начале рассматриваемой главы «Истории Испании», хронисты, повторяя указание на источник, приводят не только имя автора используемого в качестве источника сочинения, но и точный номер книги и, – явно ошибочный!, – главы: «Плиний сообщает о природных качествах и достоинствах людей **в 28-й главе** седьмой книги “Естественной истории”, и говорит о причине рассказать о благородных деяниях Помпея и Цезаря...»²⁷. И это при том, что в средневековых рукописях «Естественной истории» (и рассмотренный выше мадридский кодекс BNE. MSS/10042 не является исключением из правил) в обязательном порядке обозначались номера не только книг (как правило, в верхней части листа, над основным текстом, в середине), но и глав, включая и 26-ю седьмой книги²⁸.

Чем могла быть вызвана эта ошибка? Опиской, сбоем технического характера, невнимательностью? Может быть. Тем более, что некоторые рукописи вместо XXVIII (см.: RBME Y-I-2, fol. 52r) дают XXVII (именно последняя версия отражена в издании Р. Менендеса Пидалья [41: 82]), что, как будто, свидетельствует об определенных сомнениях переписчиков в правильности обозначения. Показательно, однако, что ни одно из этих разночтений не дает верной информации, не говоря уже о том, что ни одна рукопись по своему характеру не может быть приравнена к RBME Y-I-2 – оригиналу, происходящему непосредственно из королевского скриптория, по меньшей мере часть которой была составлена при непосредственном присутствии Альфонсо X.

Если же все сказанное в этом разделе свести воедино, обнаруживается такое количество несоответствий, что сомнений не остается: Мудрый Король и его соавторы были знакомы с «Естественной историей» Плиния Старшего лишь из вторых рук, хотя осознавали значение этого памятника и стремились создать у читателя впечатление своего знакомства с его содержанием²⁹.

Строго говоря, в таком подходе не было ничего беспрецедентного. Точно также, как с Плинием, создатели «Истории Испании» обращались и с некоторыми другими римскими

DEDITIONEM ACCEPTIS HOMINVM CENTIENS VICIENS SEMEL LXXXIII DEPRESSIS AVT CAPTIS NAVIBVS DCCCXLVI OPPIDIS CASTELLIS MDXXXVIII IN FIDEM RECEPTIS TERRIS A MAEOTIS AD RVBRVM MARE SVBACTIS VOTVM MERITO MINERVAE” (Plin. Hist. Nat. VII.26.97).

²⁷ EE.105: “Plinio fabla de las naturas et de las noblezas de los omnes *en el XXVIII capitulo* del seteno libro de la *Natural Estoria*, et dize sobre razon de alabar los nobles fechos de Ponpeyo el Grand et de Julio Cesar...”.

²⁸ См., например: BNE. MSS/10042, fol. 52v.

²⁹ Строго говоря, этот вывод можно полностью распространить и на «Всеобщую историю» Альфонсо X, создававшуюся в том же скриптории, что и «История Испании» [42: 151-152].

писателями, в частности, с «Жизнью двенадцати Цезарей» Светония. Рукописей этого автора (в отличие, например, от хорошо известного в Кастилии и Леоне Саллюстия) в исследуемый период было крайне немного. Показательно отсутствие этого сочинения даже в таком масштабном книжном собрании, как толедское. И хотя имя Светония было несомненно знакомо хронистам, а его сочинение воспринималось как крайне авторитетное, тем не менее, все цитаты из его текста (даже сопровождающиеся прямыми отсылками к «Жизни двенадцати Цезарей») на самом деле были почерпнуты из «Зеркала истории» знаменитого французского писателя Винсента из Бове (ок. 1184-1264). Внимательное сопоставление соответствующих мест хроники и латинского оригинала светониевых жизнеописаний не оставляет в этом сомнений³⁰.

С другой стороны, описанное обращение к источнику выходило далеко за рамки скриптория Альфонсо Х. Например, такими же принципами руководствовался известный историк этого времени брат Хуан Хиль де Самора (ок. 1241-ок.1318), образованный францисканец из Саморы (Леон), младший современник Мудрого Короля, несомненно знавший его лично, но, насколько известно, не участвовавший в работе над «Историей Испании». Ок. 1282 г. он написал фундаментальный труд «О чудесах Испании», само название которого перекликается с названием хроники, составленной под руководством Мудрого Короля. Более того, в ряду кастильских и леонских хронистов XIII в., главными образцами для саморца стали хроники Родриго Хименеса де Рада и Луки Туйского (ум. в 1249 г.), являвшиеся важным источником и «национальной» хроники Альфонсо Х.

Брат Хуан Хиль трижды прямо цитирует «Естественную историю», указывая имя римского писателя, и все три случая представляют собой явные фальсификации. При этом, два раза цитируется то самое необоснованно связываемое с «Естественной историей» сообщение о городах Карпентании, которое уже рассматривалось выше применительно к хронике Родриго Толедского; оттуда же его несомненно списал и брат Хуан Хиль, таким образом, подарив новую жизнь псевдоцитате, столь же уверенно, как у его предшественника, снабженной ссылкой на Плиния Старшего³¹. В другом случае

³⁰ EE.117: “E segund cuenta *en el primer libro en que fabla de los doze Cesares*, era Julio Cesaralto de cuerpo, e era blanco de color en todos los miembros del cuerpo, e auie ·ta boca unpoco mas ancha de quanto conuinie, e era bienandante en ueuir siempre muy sano, sinon tanto que a las uezes falleciel a soora el cocoraçpm. Et auie por costumbre de se espatar entre suennos muchas uezes” (etc.). Cfr.: “Hic fuisse traditur excelsa statura, colore candido membris, ore paulo pleniore, nigris vegetisque oculis, valetudine prospera nisi quod repente animo linq̄ui, aut etiam per sompnum exerceri solebat” (**Vinc. Belov. Spec. Histor.** VII.38); “Fuisse traditur excelsa statura, colore candido, teretibus membris, ore paulo pleniore, nigris vegetisque oculis, valitudine prospera, nisi quod tempore extremo repente animo linq̄ui atque etiam per somnum exterreri solebat” (**Suet. Div.Iul.**45). См. также: EE.119 (cfr.: **Vinc. Belov. Spec. Histor.** VII.41; **Suet.Div.Iul.**81); EE.120 (cfr.: **Vinc. Belov. Spec. Histor.** VII.41-42; **Suet.Div.Iul.**81-84) etc.

³¹ **De praec. Hisp. I.1**: “Et habet Celtiberia Carpentanam provinciam que in se quatuor habet opida, scilicet: Aucam, Calagurram, Tirasonam et Auripam, que post Cesaraugusta, ab Augusto Cesaare, fuit dicta, et ius romanorum principum occupavit. Que tamen, sicut referunt Plinius, et Sisebutus, ad Cartaginenses provinciam

абсолютно вымышленное сообщение об испанском происхождении Аристотеля, заимствованное из «Всемирной истории» Луки Туйского, было для большей убедительности дополнено псевдоссылкой на автора «Естественной истории»³².

Можно было бы закончить эту статью пассажем о наивности и необразованности средневековых историописателей в духе историков-позитивистов второй половины XIX – начала XX столетий, если бы не одно «но» – поразительное богатство собраний античных авторов и комментариев к ним там, где вы вовсе не ожидаете его обнаружить. Не только в Толедо с его глубокими традициями переводов арабских версий сочинений греческих философов и комментариев к ним, но и далеко от церковной столицы полуострова применительно к XII – XIII вв. отмечается явный интерес к античному прошлому, следствием которого становилось пополнение соборных библиотек книгами римских писателей не только христианской, но и языческой, а также всякого рода средневековыми сводами сообщений об античном прошлом.

Приведу лишь два примера, представляющиеся мне достаточно показательными. Так, книжное собрание ризницы собора Успения Девы Марии в г. Бурго-де-Осма (в современной провинции Сория), судя по данным описи конца XIII в. включало некую «Троянская история» (“*ystoria troiana*”), небольшую книжицу (*chiquello*) с характерным инципитом “*Socrates*”, «Грамматику» Доната, три разных издания «Арифметики» Боэция [34: 659-663]. К ним следует добавить еще два кодекса, не упомянутые в описи. Первый из них, ныне обозначаемый как Ms. 7 (XII в.), среди прочего, он включает сочинения Цицерона «О нахождении материала» (“*De inventione rhetorica*”) и его же «Сон Сципиона» с комментариями Макробия [34: 706-707]. Еще один кодекс, Ms. 126 (XIII в.), наряду с другими сочинениями, содержит т.н. «Историю о разрушении Трои» «Дарета Фригийского в переводе Корнелия Непота» (на самом деле текст был сочинен в V или VI вв.) [34: 222].

Библиотека леонского собора св. Марии (Santa María de la Regla), которая ныне включает всего 40 кодексов IX-XVIII вв., представляет собой лишь малую часть средневекового собрания. Тем не менее, даже в ее составе есть целый ряд книг, обращающих на себя внимание. Назову кодекс X в., содержащий палимпсест «Римского закона вестготов» (Ms. 15), а также разрозненные фрагменты рукописей XII в., в числе

pertinebat”; cfr.: **Rod. Hist. Goth.** I.3.34. См. также: **De praec. Hisp.** VIII.7.

³² **De praec. Hisp.** VII.1: “De Hispania siquidem fuit Aristoteles, Philosophorum perfectio et consummation, *secundum Plinium et secundum Lucam Tudensem* Episcopum, in Coronis suis in capitulo de Ataxerse, dicto Asuero”. Cfr.: “Antiquitate preterea philosophorum fulget Yspania, eo quod genuit Aristotelem summum philosophum...” (**Luc. Tud. Chron. Mundi. Prefatio (De excellentia Hispaniae).** 2.80-90). Показательно и то, что автор сознательно запутал читателя, указав неверное место в своем источнике: у Луки рассказ о царе Артаксерксе помещен в другом месте (**Luc. Tud. Chron. Mundi.** I.75.10).

которых – выдержки из сочинения Саллюстия («Катилинарий»), вторая книга «Сатир» Горация, фрагмент «Андрии» Терренция, часть трактата об арифметике [43: 16-18, 42-43].

Приведенный перечень в полной мере определяет тот интеллектуальный климат, в котором только и мог зародиться живой интерес к «Естественной истории» Плиния Младшего, основанный на понимании важности этого памятника. Стремление к прямому, неопосредованному, знакомству с плиниевым сочинением не могло реализоваться в конкретных условиях Кастилии и Леона XIII в., эпохи Альфонсо X Мудрого. Но оно стало реальностью уже во второй трети следующего, XIV-го, столетия, свидетельством чему стал быстрый рост числа рукописей «Естественной истории» в испанских собраниях. Эти кодексы, изготовленные в Италии, несли с собой дух начинающегося итальянского Возрождения, вскоре радикально изменивший состав соборных библиотек.

Однако эта тема составляет предмет уже совсем другого исследования.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Solalinde A. G., Muñoz Cortés M., Gómez Pérez J. Fuentes de cada capítulo en particular // Primera Crónica General de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289 /Publ. por R. Menéndez Pidal con colabor. de A.G. Solalinde, M. Muñoz Cortés y J. Gómez Pérez. Vol. 2. Madrid: Gredos, 1955. P. LXXIII-CCVIII.
2. Sánchez-Prieto Borja P. Introducción // Alfonso X el Sabio. General Estoria. T. 1: Génesis. 2001. Madrid: Biblioteca Castro. Fundación José Antonio de Castro, 2001. P. XXVI-LXXX.
3. Ауров О.В. Альфонсо X Мудрый, его эпоха и его «История Испании» // Альфонсо X и сотрудники. История Испании. Т. 1. СПб.: Наука, 2019. С. 31 – 94.
4. Гене Б. История и историческая культура средневекового Запада. М.: Языки славянской культуры, 2002.
5. Sandys J. E. A History of Classical Scholarship. Vol. 1: From the Sixth Century B.C. to the End of the Middle Ages / 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1921.
6. Bonilla Martínez E., Delgado Romero M. Biblioteca virtual Scriptorium Isidori Hispalensis. Ponencia en el Congreso “Diócesis y Abadía”, Alcalá la Real, 25.10.2014 // Scriptorium Isidori Hispalensis. Publicaciones del Grupo de Trabajo. URL: <http://www.scriptoriumisidorihispalensis.org/publicaciones.htm> (дата обращения: 17.07.2019).
7. Texts and Transmissions: A Survey of the Latin Classics / Ed. by L.D. Reynolds. Oxford: Clarendon Press, 1983.
8. Reeve M. D. Manuscripts of Pliny’s Natural History in Spain // Exemplaria Classica. Revista de Filología Clásica. Journal of Classical Philology. 2006. Núm. 10. P. 151-186.
9. Doody A. Pliny’s Encyclopedia: The Reception of Natural History. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
10. Haenel G. Catalogi librorum manuscriptorum qui in bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae M., Hispaniae, Lusitaniae asservantur. Lipsiae: Sumptibus I.C. Hinrichs, 1830.
11. Domínguez Bordona J. Manuscritos con pinturas: notas para un inventario de los conservados en colecciones públicas y particulares de España. Vol.1. Avila, Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1933.
12. Rubio Fernández R. Catálogo de manuscritos clásicos latinos existentes en España. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense de Madrid, 1984.
13. Hernández Aparicio P. Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional. Vol. 14: 9501 a 10200. Madrid: Biblioteca Nacional de España, 2000.
14. Nieto Soria J. M. La época medieval: Iglesia y cultura. Madrid: Istmo, 2002.

15. González Ruiz R. Hombres y libros de Toledo (1086-1300). Madrid: Fundación Ramón Areces, 1997.
16. Lomax D. W. Rodrigo Jimenez de Rada como historiador // Actas del Quinto Congreso Internacional de Hispanistas, I. Bordeaux: Instituto de estudios ibéricos y iberoamericanos. Universidad Bordeaux III, 1977. P. 587-592.
17. Ward A. Rodrigo Ximénez de Rada: auteur et acteur en Castille à la fin du XIIIe siècle // Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales. 2003. N°26. P. 283-294.
18. Crespo López M. Rodrigo Jiménez de Rada. Vida, obra y bibliografía. Madrid: Fundación Ignacio Larramendi, 2015.
19. Ауров О. В. Власть, Церковь и текст в Испании до 1000 года // Теология и политика. Власть, Церковь и текст в королевствах вестготов (V – начало VIII в.): Исследования и переводы. М.: ИД «Дело», 2017. С. 183-266.
20. Gurardel S. J.-M. L'Historia gothica de Rodrigue Jimenez de Rada (1243): écriture et discours. Toulouse: Université Toulouse le Mirail - Toulouse II, 2007. – 481 p. URL: <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00258637> (дата обращения: 09.08.2019).
21. [Aguilera y Gamboa E.] Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia en la recepción pública del exelentísimo Sr. D. Enrique de Aguilera y Gamboa, marqués de Cerralbo, en 31 de Mayo de 1908. Madrid: Establecimiento tipográfico “Sucesores de Rivadeneyra”, impresores de la Real Casa, 1908.
22. Rojo Orcajo T. La Bibioleca del Arzobispo don Rodrigo Jiménez úe Raía y los manuscritos del monasterio de Sania María de Huerta // Revista Eclesiástica. 1929. Núm. 3. P. 196-219.
23. Fernández Valverde J. Fuentes // Roderici Ximenii de Rada Opera omnia. Pars. I: Historia de rebus Hispaniae sive Historia Gothica/ cura et studio Juan Fernández Valverde Turnholti, Brepols, 1987. P. XXVIII-XLI (Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis, LXXIIa).
24. Fernández Valverde J. Introducción // Rodrigo Jiménez de Rada. Historia de los hechos de España /Introducción, traducción, notas y índices de J. Fernández Valverde. Madrid: Alianza Editorial, 1989. P. 13-52.
25. Falque E. Lucas de Túy y Rodrigo Jiménez de Rada: el uso de las fuentes // Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales. 2003. N°26. P. 151-161.
26. Reeve M. D. The Vita Plinii // Pliny the Elder. Themes and Contexts /Ed. By R.R. Gibson, R. Morello. Leiden: Brill, 2011. P. 207-222.

27. Pérez de Guzmán L. Un inventario del siglo XIV de la Catedral de Toledo. (La Biblia de San Luis) // Boletín de la Real Academia de la Historia. 1926. T. 89. P. 373-419.
28. González Ruiz R. La Biblioteca capitular de Toledo en el s. XIV // Toletum. Boletín de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo. 1973. Núm. 6. P. 29-56.
29. Millás Vallicrosa J.M. Las traducciones orientales en los manuscritos de la Biblioteca Catedral de Toledo. Madrid: CSIC, 1942.
30. Beneyto Pérez J. El cardenal Albornoz: hombre de iglesia y de estado en Castilla y en Italia. Madrid: Fundación Universitaria Española, 1986.
31. Ferrer i Mallol M.T. Estudio histórico // Juan Ginés de Sepúlveda. Obras completas. Vol. 5: Historia de los hechos del Cardenal Gil de Albornoz / Por J. Costas Rodríguez, A. Moreno Hernández, L. Carrasco Reija, M. Trascasas Casares. Pozoblanco: Ayuntamiento de Pozoblanco, 2002. P. VII-LVIII.
32. Cros Gutiérrez A. Gil de Albornoz, mecenas de las artes, un cardenal en contexto // DOMUS HISPANICA. El Real Colegio de España y el cardenal Gil de Albornoz en la Historia del Arte / Ed. por M. Parada López de Corselas. Bologna: Bononia University Press, 2018. P. 17-42.
33. Rizzi A. Editing and Translating Pliny in Renaissance Italy: Agency, collaboration and visibility // *Renaissanceforum. Tidsskrift for renaissancesforskning. Journal of Renaissance Studies*. 2018. Vol. 14. P. 117-138.
34. Roco Orcajo T. Catálogo descriptivo de los códices que se conservan en la Santa Iglesia Catedral de Burgo de Osma // Boletín de la Real Academia de la Historia. 1929. T. 94-95. P. 655-792, 152-314.
35. Caviro Martínez B. El linaje y las armas del arzobispo toledano Gonzalo Pérez "Gudiel" (1280-1299) // Toletum. Boletín de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo. 2010. Núm. 57. P. 131-169.
36. Rodríguez Lajusticia F.S. La relación de Jaime I de Aragón con sus hijos en los registros de cancillería (1257-1276). Zaragoza: Institución Fernando el Católico. Exma. Diputación de Zaragoza, 2019.
37. Фернандес-Ордоньес Эрнандес И. «История Испании»: история текста и рукописная традиция // Альфонсо X и сотрудники. История Испании. Т. 1. СПб.: Наука, 2019. С. 177 – 248.
38. Павлов А. А. Павел Диакон и его эпитома «О значении слов» // Павел Диакон. Эпитома сочинения Секста Помпея Феста «О значении слов» / Перевод, вст. ст., комм. А.А. Павлова. СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2018. С. 12-36.

39. Ауров О. В., Марей Е. С., Копылов И. А. «...Mas cumplido princep de bondat que en mundo ouo...»: Помпей Великий глазами средневекового хрониста // ШАГИ/STEPS. Журнал Школы актуальных гуманитарных исследований / The Journal of the School of Advanced Studies in the Humanities. 2016. №2-3. С. 317 – 348.
40. Ершова И. В. «О трех Геркулесах, существовавших в этом мире»: античный герой в средневековых испанских хрониках // Диалог со временем. 2017. №59. С. 231-245.
41. Primera Crónica General de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289 / Publ. por R. Menéndez Pidal con colabor. de A.G. Solalinde, M. Muñoz Cortés y J. Gómez Pérez. Vol. 1. Madrid: Gredos, 1955.
42. Ершова И. В. «История Испании» как литературный памятник // Альфонсо X и сотрудники. История Испании. Т. 1. СПб.: Наука, 2019. С. 148-166.
43. Beer R., Díaz Jiménez J. E. Noticias bibliográficas y Catálogo de los códices de la Santa Iglesia Catedral de León. León: Establecimiento tipográfico de Mariano Garzo, 1888.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

А. Неопубликованные источники

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Национальная библиотека Испании (г. Мадрид)

BNE MSS/10042 – [Plinio Secundo, Cayo] Naturalis Historia. Signatura: BNE MSS/10042 (olim BCT Cajón 47, núm. 11) [s. XII-XIII].

BNE MSS/13022 – Documentos de la Iglesia y prelados de Toledo. Signatura: BNE MSS/13022 [s. XVIII].

BNE MSS/13023 – Documentos de la Iglesia y prelados de Toledo. Signatura: BNE MSS/13023 [s. XVIII].

BNE MSS/13471 – Inventarium librorum libraria alme ecclesie Toletane repertorium. Signatura: BNE MSS/13471 (olim BCT, Cajón 41, núm. 44) [a. 1455].

BNE MSS/13596 – Inventarium librorum libraria alme ecclesie Toletane repertorium. Signatura: BNE MSS/13596 (olim BCT, Cajón 41, núm. 43) [a. 1455].

BNE MSS/13630 – Inventarios de los libros de la biblioteca de la Santa Iglesia de Toledo. Signatura: BNE MSS/13630 (olim BCT, Cajón 41, núm. 46) [a. 1601-1700].

BNE VITR/18/7 (olim T-9; olim Vitr/19-4) – Tractatus de vita et moribus philosophorum et de quibusdam dictis eorum. Signatura: VITR/18/7 (olim T-9; olim Vitr/19-4).

Королевская библиотека монастыря св. Лаврентия (Эскориал)

RBME Q-I-4 – C. Plinii Secundi naturalis historiae libri II-XXXVII. Signatura: RBME Q-I-4 [s. XIV].

RBME R-I-5 – C. Plinii Secundi naturalis historiae libri II-XXXVII. Signatura: RBME R-I-5 [s. XIV].

RBME Y-I-2 – Alfonso X, Rey de Castilla (1221-1284). Estoria de España. Signatura: Y-I-2 [s. XIII].

Национальный исторический архив (г. Мадрид)

AHN.Codices, 987B – "Liber privilegiorum Ecclesie Toletane" [I]. Signatura: CODICES, 987B (Secc.: Códices y Colecciones) (olim BCT Cajón 42, núm. 23) [s. XII-XIV].

Национальная библиотека Франции (г. Париж)

Paris.B.N. Lat.6797 – C. Plinii Secundi historiae naturalis libri triginta septem: trigesimus septimus manu recentiore suppletus est. Cote: BnF Latin 6797 [a. 1201-1300].

Библиотека Лауренциана (г. Милан)

BML Plut.82.1 – Plinii Pars Prima. Plinii Secundi Novocomensis Naturalis Historiae Libri XXXII. Coll. Plutei. Signatura: Plut.82.1 [a. 1201-1300].

Ватиканская библиотека

Vat.Lat.1953 – Plinius Secundus, Gaius, Naturalis Historiae lib. I-XXXVII sec. XV in.
Segnatura: Vat.Lat.1953 [a. 1401-1425].

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Б. Опубликованные источники

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Burl. De vita. – Gualteri Burlaei Liber De vita et moribus philosophorum / Hrg. von H. Knust. Tübingen: Gedruckt für den litteraturischen Verein in Stuttgart, 1886. – 441 S.

De praec. Hisp. – *Fray Juan Gil de Zamora (O.F.M.). De preconiiis Hispanie* /Ed. M. de Castro y Castro. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filosofía y Letras, 1955.

EE – *Estoria de Espanna*. In: Primera Crónica General de España, editada por R. Menéndez Pidal con un estudio actualizador de D. Catalán /2 vols. Madrid: Seminario Menéndez Pidal; Gredos, 1977 (Fuentes cronísticas de la historia de España, I).

Euseb.-Hieron. Chron. – Die Chronik des Hieronimus /Hieronymi Chronicon / R. Helm. Leipzig: B.G. Teubner, 2012.

Isid. Etym. – San Isidoro de Sevilla. Etimologias. Edición bilingüe preparada por J. Oroz Reta y M.-A. Marcos Casquero / 2 vols. Madrid: Biblioteca de autores cristianos, 1993.

Luc. Chron. Mundi. – *Lucae Tudensis Chronicon Mundi* /Ed. Emma Falque. //Lucae Tudensis Opera Omnia. T. 1. Turnhout: Brepols Publishers, 2003 (Corpus Christianorum. Continuatio Medieualis, LXXIV).

Paul. Hist. Rom. – Pauli Historia Romana in usum scholarum ex Monumentis Germaniae historicis recusa. Berolini: Apud Weidmannos, 1879.

Plin. Nat. Hist. – *Pliny. Natural History. With an English Translation in Ten Volumes*. Cambridge, Mass., London: Harvard University Press, William Heinemann Ltd. Vol. 2 – 1961 (2nd ed.); Vol. 3 – 1967 (2nd ed.)

Rod. Hist. – *Roderici Ximenii de Rada Historia de rebus Hispaniae sive Historia Gothica* / Cura et studio J. Fernández Valverde // Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis. T. LXXII. Turnholti, 1987.

Suet. Div.Iul. – Suetoni Tranquillii Vita Diui Iuli // Suetonius with an English Translation by J.C. Rolfe, PhD. Vol. 1. C. Suetonius Tranquilli De vitis Caesarum. Cambridge (Mass.): Harvard University Press; London: William Heinemann Ltd., 1979. P. 1-119.

Vinc. Belov. Spec. Histor. – Vincentius Bellovacensis. Speculum Historiale (Texte du Ms. Douai B.M. 797) // L'Atelier Vincent de Beauvais. URL: <http://atilf.atilf.fr/bichard/> (дата обращения: 18.08.2019).